

En la frontera *meta*. Coordenadas para una cartografía de la metaficción hispanica y peninsular¹

Antonio J. Gil González*
Universidad de Santiago de Compostela

Resumen

El artículo trata de presentar de forma panorámica la producción teórico-crítica asociada con el concepto de metaficción en las últimas décadas desde el ámbito hispánico, o referida a corpus literario (y específicamente, novelístico) hispánico y peninsular.

Palabras clave

Metaficción - Metanovela - Teoría y Crítica Hispánica

Abstract

The article tries to summarize the theoretical and critical approaches to the concept of metafiction in the last decades from the hispanic literary field, or related to hispanic and peninsular literary *corpus* (specifically novels).

Keywords

Metafiction - Hispanic Theory and Critic

¹ El presente trabajo forma parte del proyecto de investigación financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia español “Hacia una teoría de la historia comparada de las literaturas desde el dominio ibérico” referencia, HUM2007 62467/FILO.

Aviso para mareantes

Territorios fronterizos, cartografía, el mundo hispánico y el peninsular (habrá forzosamente que apostillar que en el sentido ibérico que este término cobra, por antonomasia, en el seno del hispanismo) concitados en el título propuesto: ya se ve que con uso –y hasta con abuso– de algunos semas que revelan lo que se ha propuesto como uno de los giros más perceptibles en el pensamiento literario de las últimas décadas: el habido desde el hegemónico vector temporal de la historia de la literatura, al espacial que protagoniza los modelos del comparatismo literario –consustanciales en alguna medida al mismo, pero cada día más visibles y conscientes en sus programas y formulaciones–.

Asumiendo, por lo tanto, la percepción del *fenómeno*, los fenómenos, *meta* –si vale esta neológica abreviatura– como un espacio de prácticas semióticas, acaso se nos disculpe el exceso simbólico, ya que, en el trance, pues, de pasar de una *historiografía* a una *topografía* literaria, resulta fácil caer en el terreno –territorio, ámbito, campo, ...no hay escapatoria posible– de la cartografía. Así lo atestigua la formalización de los *mapas* y *atlas* literarios (Lambert, Moretti, etc.) en la metodología y la praxis de la literatura comparada en los últimos años; sólo que, en este caso, y dado lo ignoto y apenas explorado del “territorio”, nos parece preferible a la metonímica, optimista, –y hasta positivista– petulancia descriptiva del mapa, la imagen metafórica del portulano: el modesto trazado de unos contornos reconocibles en la línea de costa de la producción histórica, teórica y crítica, pero también en los derroteros de la creación literaria de las últimas décadas.

Un universo en el que nos adentraremos, como los mareantes de los siglos XIII a XVII, sin apenas certezas y tan sólo con la ayuda de una aguja imantada por la autorreferencia de los signos artísticos, culturales y literarios, y los

rumbos principales de una rosa de los vientos hecha, más que de ejes de coordenadas bidimensionales, de intersecciones problemáticas, –entre creación reflexiva y reflexión teórico-crítica, entre la pragmática externa e interna de la obra, la enunciación y su representación figurada...–; espacios pluridimensionales –como el ocupado, doblemente, por una noción como la de *literatura* en términos (poli)sistémicos en una comunidad interliteraria como la ibérica, o por los constructos disciplinares y las prácticas sociales que asociamos a los diferentes géneros y medios artísticos–; y recorridos que nos devuelven al punto de salida –como las aporías narrativas o visuales de la *mise en abîme*, una *self-begetting novel* o una paradoja de Escher–.

La frontera entre creación, teoría y crítica

Robert Spires (1984), en la que es probablemente la primera monografía teórico-crítica de la metaficción en el ámbito hispanico, fue el primero también en cartografiar la contigüidad de la praxis literaria de la misma, respecto al discurso teórico que la hace su objeto, y como una de las fronteras de lo literario, en un trazado de simetrías en cuyo polo opuesto se situarían la ficción realista respecto del discurso histórico o el reportaje periodístico. Con ello no sólo puso de relieve la interdependencia consustancial entre ambos discursos –existente de un modo implícito, por otra parte, en cualquier otro campo científico o disciplinar– sino creemos que también el hecho de que éstos se aludiesen mutuamente, en un diálogo en el que los textos –también probablemente por primera vez en el paradigma de la modernidad, hechos de estética y/o ficción pura– tomasen la palabra *teórica*, investida de este modo ambiguamente, de la seriedad y la fidedignidad autoriales o académicas, para-

lamente y en abierta tensión con el descrédito irónico que éstas experimentaban en su deconstrucción postmoderna, en tanto que *metarrelatos*, lúdicas tergiversaciones intertextuales, o, en el peor de los casos, ficciones inconscientes de su condición de tales.

Lo cierto es que, por su propia identidad reflexiva e incluso temática, y de un modo mucho más concreto que en cualquier otro fenómeno, el metaficcional se presta al diálogo –¿o el juego?– entre creación y análisis, praxis y teoría: es evidente, por ejemplo, que la teoría narratológica se ocupó de la conceptualización del *narrador* y sus figuras una vez que se generalizó en la creación novelística la de una voz textual independiente, o, al menos autónoma, de la del *autor* tradicional, y no al contrario. Pero ¿podríamos afirmarlo en la misma medida en el caso que nos ocupa? Primero, porque pese a la rotundidad con la que se exhibe en la práctica (que no en la *poética*, curiosamente) cervantina, en los teatros renacentistas o barrocos inglés y español,² la teorización explícita iniciada en las cuatro últimas décadas, se produce concidiendo prácticamente en tiempo real, y, por lo tanto, estimulándola, con su identificación con la autoconsciencia lúdica y posmoderna. En segundo lugar, porque incluso en este contexto, el trasvase analógico, a partir de las nociones lógica, matemática y lingüística de *metalenguaje* al campo de las prácticas culturales no va a formularse, paradójicamente, desde los modelos teóricos y semiológicos en los que aquélla fue tan rentable desde un punto de vista general (la *opacidad* autorreferencial de la obra en el formalismo ruso, las funciones metalingüística y

² No olvidemos, al respecto, la bipolaridad del *Arte nuevo de hacer comedias* respecto del *Un soneto me manda hacer violante* de Lope de Vega: el primero, un tratado sobre el teatro compuesto mediante el lenguaje de la poesía, y el segundo, el *metasoneto* canónico, pero de enunciación no autorial, contenido en una obra de teatro, *La niña de plata* (1610-1612)

poética en el modelo de Roman Jakobson de *Lingüística y poética*, etc...)³ sino desde el conglomerado discursivo de un grupo de escritores o artistas, que, a la vez, ejercían la crítica de la literatura o el arte, a menudo unos sobre otros, como William Gass o John Barth –al primero de los cuales se le atribuye la paternidad de la expresión *metaficción*, en un puntual comentario crítico sobre el carácter de la narrativa de Jorge Luis Borges, Flann O’Brien o el mismo John Barth, quien, a su vez, había lanzado unos años antes el debate sobre la cuestión y su centralidad como rasgo del posmodernismo bajo la denominación de “Litterature of Exhaustion”–; objetos inmediatos, a su vez, de aplicación de esos mismos conceptos en los trabajos de la crítica “posmoderna”: como ocurre en el igualmente fundacional *Metafiction* de Robert Scholes, que se ocupa de ambos, y que hará de esta integración de los discursos narrativo y crítico su principal vector definicional.

La excepción tan relevante como parcial y puntual de Roland Barthes respecto a lo anterior, vendría sólo a confirmar la regla, ya que su brevísimo artículo de 1959, de escasamente una página, apenas hace sino activar el término *metaliteratura*, pero dejándolo prácticamente inválido, por su extensión, para designar otra cosa que la vaga autorreferencia de cualquier práctica escritural en el horizonte de la toda la modernidad contemporánea. Y, en cualquier caso,

³ Sería necesario reflexionar sobre hasta qué punto estos modelos quedaron invalidados para la descripción de la autorreferencia explícita, tematizada, a causa de su pretendida universalización como rasgos inherentes a cualquier lenguaje artístico y a las condiciones de su expresión y percepción, pero eso nos llevaría a otra frontera, aunque no muy diferente de la propiciada por el debate sobre la consustancialidad o la especificidad de lo meta, en algunas de las más conocidas teorías *específicas* del fenómeno, como las de Linda Hutcheon en el ámbito angloamericano sobre narrativa, o la de Jenaro Taléns sobre metapoésía en el ámbito hispánico.

no habría constituido tampoco la primera aplicación de la matriz *meta* al campo cultural, que no tuvo, además, un origen conceptualmente literario, sino pictórico (la noción de *metapintura*): aunque se formulara por un agente tan acreditado en ambas facetas de aquél, la creativa y la crítica, como Guillermo de Torre en 1951, seguido pocos años después en su utilización, al lado del de *metamúsica*, en un texto de creación, tan relevante por tantos motivos, pero desde luego también en el de su intensa discursividad crítica y autorreferencial, como la *Rayuela* de Julio Cortázar, en 1963. Y en ambos casos surgidos, como puede verse, en el ámbito hispánico, y antes, en cualquier caso, de la puesta de moda, en el campo anglosajón, de sus homólogos *metatheatre*, *metapoetry* o *metafiction*.⁴

Y *viceversa*, o tal vez, de nuevo, el texto ¿ficcional? será capaz de reabsorber y tematizar, y así *ad infinitum*, el discurso teórico de la metafiction: véanse si no las paródicas y a la vez paradójicas representaciones *en segundo grado* del mismo en *La saga de los Marx*, de Juan Goytisolo, o en *Quién* de Carlos Cañeque, por ceñirnos igualmente a algunos casos de ámbito hispánico.

La frontera pragmática

Llegados a este punto, resulta de lo más lógico percibir que el texto *replique* a esa tensión entre el discurso del autor sobre la obra y la literatura generada de un modo externo o interno a las mismas, escenificando desde el in-

⁴ También merece un apunte el peso de las referencias hispánicas en dicha tradición, visible en el significativo título que Robert Alter da a la que será la primera monografía sobre la cuestión en 1973: *Partial magic. The novel as a self-conscious genre*, paráfrasis evidente del borgiano *Magias parciales del Quijote*.

terior de sus estructuras semio-narrativas una doble actitud de la instancia enunciativa hacia el propio dispositivo metatextual: bien como provenientes de la representación autorial, trasunto de la pragmática externa del texto, percibidas casi siempre como emanaciones ensayísticas o incluso teórico-críticas maridadas con mejor o peor fortuna con el universo diegético, o bien como imágenes surgidas, al contrario, desde éste y su pragmática interna (el *narrador*, los personajes), pero capaces, aporéticamente, de suplantar a la imagen autorial: una especie de *enunciación enunciada*, que, en sentido inverso, aspira a suplantar a la enunciación real, al menos desde el interior del relato y mientras duren los efectos hipnóticos de la lectura.

Pues bien, la ubicación en esta esfera pragmática de la metafictionalidad, y el señalamiento de esta diferencia, elevada a categoría tipológica principal, constituye una de las más importantes y originales aportaciones de la teoría hispánica sobre el fenómeno. Con el inevitable riesgo de simplificación que supone superponer entre sí modelos conceptualmente disímiles, obedientes a diferentes lógicas y formalizaciones internas, creemos que puede apreciarse un hilo conductor entre la distinción que hace Gustavo Pérez Firmat (1980: 32-33) entre metafiction *discursiva* o *narrativa*, en función de que incorpore la discusión teórica a la ficción o se derive de su *alegorización* argumental en el relato; la consideración por Robert Spire (1984: 1-17) de la violación trasgresora de la estanqueidad de los diferentes niveles señalados por la ontología literaria de Martínez Bonati, como definitorios de sendos tipos de metafiction *de la enunciación*, y *de la historia*, (con el añadido de una tercera metafictionalidad centrada en el del universo del lector y de la lectura);⁵ entre los niveles *metaliterario* (tematización de

⁵ Después reformulada junto con sus nociones previas por Gonzalo Sobejano en las distinciones entre novela escritiva (o antes ensimismada):

la reflexión sobre la literatura) y *metatextual* (comentarios sobre la trasgresión de la jerarquía de los niveles narrativos de la escritura, la lectura o el texto mismo) en la propuesta teórica de Leopoldo Sánchez Torre (1993); entre metanovela *discursiva* o *especular* en el modelo de Carlos Javier García Fernández (1994), dependiendo de que los comentarios metafictivos se originen en el nivel de la *enunciación* o en el de la *diégesis*; o, por último entre metaficción *enunciativa* o *diegética*, o, en las sucesivas denominaciones que ha recibido en la evolución de las propuestas formuladas al respecto por Domingo Ródenas de Moya (1994-1995, 1997 y 2005), *discursiva* o *especular* vs. *trasgresiva*, articuladas sobre el perfeccionamiento del citado modelo de Spires y su designación terminológica en clave genetiana como *no metalépticas* o *metalépticas*, respectivamente.⁶ Como un retorno al punto de partida, he venido proponiendo (Gil González, 2001, 2003 y 2005) a título de síntesis personal de esta percepción básicamente dual y pragmática del fenómeno las denominaciones de *metaficción discursiva* o *narrativa*, o, respectivamente, *metadiscursividad* y *metanarratividad* como los patrones más visibles de la autorreferencia narrativa, basadas en la fidedignidad otorgada al dispositivo *meta* y el carácter del pacto ficcional y la modalidad de lectura ope-

neonovela, antinovela y metanovela, y de esta última, entre metanovela de la escritura, de la lectura o del discurso oral (de los personajes y las acciones).

⁶ Nos referimos al concepto de *metalepsis* de Genette tal y como lo formula en su canónico “Discurso del relato. Ensayo de método” de 1972. El mismo Genette, ampliará y reformulará su modelo en 2004 (en *Metalepsis. De la figura a la ficción*) en el sentido de la tradición hispánica analizada, aunque aparentemente sin conocerla, para distinguir en la dirección expresada, entre una *metalepsis de autor*, *autobiográfica* o *intertextual* de otra de *régimen fantástico*, o *antimetalepsis* (paradójicamente, cambiando el signo de la oposición, ya que esta última se correspondería con la noción original de 1972).

rante, (no ficcional, realista, fantástica, maravillosa...) sin ser consciente de que al hacerlo no estaba sino repitiendo en sus términos (no tanto en sus contenidos, muy vinculados a las propuestas de Robert Scholes sobre las analogías con la fábula) la propuesta inicial de Pérez Firmat arriba citada.

Las fronteras genéricas y artística

Se va acortando nuestra singladura, por lo que no podremos detenernos excesivamente en este puerto, aunque habremos forzosamente de recalar en él, siquiera sea para asumir que venimos navegando bajo una bandera de conveniencia, la de la metaficción referida exclusivamente al territorio de la narrativa literaria, y más aún, de la novela. La generalización del calco del término *metafiction*, en lugar de una traducción más apropiada, como *metanarrativa* o *metanovela*, ha propiciado en el ámbito hispánico el escaso uso de éstos, o el casi inexistente de *metaliteratura* —o su empleo con otros sentidos—,⁷ del mismo modo que ha dificultado su operatividad en ámbitos cuya narratividad o ficcionalidad no siempre resultaba evidente o incontrovertida, como los de la poesía, la música o las artes plásticas. Tampoco los estudios sobre *metateatro*, si bien estandarizados, a partir de la propuesta de Lyonel Abel en 1963 se han acogido a esta denominación.

Pero por otra parte, como sabemos, la mecánica de la traducción, al adaptarse a un sistema lingüístico y cultural diferente, ha generado valores nuevos que no estaban en su horizonte original, y, en este caso, ha propiciado la extensión de *metaficción* fuera del campo estrictamente literario,

⁷ Si exceptuamos la reciente y notable excepción de la monografía de Jesús Camarero (2004), que no casualmente se desentiende por completo de la tradición teórica de la metaficción para explorar otros derroteros.

en aquellas direcciones que sí facilitaban su acogimiento al mismo en clave ficcional y/o narrativa, sobre todo en el uso crítico no excesivamente especializado, donde puede constatar, además, que, lejos de resultar como pudo parecer una moda pasajera, su empleo no deja de revitalizarse en los últimos años. Este hecho, visible desde el ámbito académico (publicaciones, cursos, congresos), hasta internet y los cuadernos de bitácora –no hay, decididamente, escapatoria a la espacialización náutica de la escritura–, es especialmente perceptible en lo que se refiere sobre todo al cine (Pozuelo Yvancos, 1999; Pérez Bowie, 2005; Zavala, en línea) y las narrativas audiovisuales, pero se proyecta igualmente en dirección hacia la nueva cultura digital –la denominada por Liduvina Carrera (2001) *metaficción virtual*, aplicada a la novela que incorpora elementos interactivos o multimedia, pero que cabría extender a las metarepresentaciones del *videojuego*, la *ciberficción* o la realidad virtual (Borrás, 2003; Ferré, 2005; Sierra, 2005)– al mismo tiempo que se expande la utilización crítica de *metaficción* sobre otras formas de cultura de masas, como la literatura infantil y juvenil (Moss, 1990; David Lewis, 1999, sobre el libro-álbum, Díaz Armas, 2003), el cómic (Varillas, 2005) o incluso el porno,⁸ en lo que empieza a ser conocido como el *meta-pop* y que se extiende, como señala Lauro Zavala (en línea) al conjunto de la comunicación social (televisión, publicidad, etc.) y de la vida cotidiana.

Las fronteras hispánicas y peninsulares

A lo dicho en apartados anteriores sobre la contri-

⁸ He podido recoger la expresión “metaficción de la pornografía”, si bien con un sentido muy deturpado del término, en un catálogo editorial que se refería a *Purosexo.com* de Dennis Cooper.

bución del hispanismo a la categorización teórico-crítica del fenómeno habría que añadir, desde la orilla americana, además de la relación que ha solido verse con el concepto de *neobarroco* de Severo Sarduy, formulado en 1972, relacionado, a su vez, con la *era neobarroca* de Omar Calabrese —caracterizado más metafórica que analíticamente en tanto que artificio, parodia (intra o intertextual), o, en sus conclusiones, espejo—, y aplicado a la literatura hispanoamericana contemporánea de un modo análogo al del posmodernismo en la angloamericana; habría que añadir a ello la temprana traducción en Buenos Aires del libro “fundacional” de Gass en 1974 —si bien no muy afortunada, por cierto— y, entre las aportaciones más recientes, la intensa reflexión desarrollada en sus diferentes trabajos por el mexicano Lauro Zavala, con especial atención a su aplicación a géneros como el cuento y la minificción, o a otros lenguajes artísticos como el ciematográfico.

Por otra parte, ha resultado también de una enorme influencia la noción de *metaficción historiográfica* de Linda Hutcheon, puesta en práctica sobre el postmodernismo hispanoamericano por Amalia Pulgarín (1995) y por Santiago Juan-Navarro (1998 y 2002). Otro tanto podría afirmarse del caso luso y luso-americano, del que da cuenta la pronta traducción al portugués de *A Poetics of Postmodernism* (y que a su vez, probablemente, haya incentivado su caudalosa, y a veces imprecisa, atribución a toda novela de carácter histórico) y donde acaso resulte aun mucho más visible a causa de la muy escasa atención que han recibido las restantes teorías del fenómeno.⁹

⁹ De carácter teórico, tan sólo conocemos, además del ensayo de A. J. Saraiva (1974), que ya utilizaba tempranamente el término metaliteratura —pero que no hemos podido consultar—, el trabajo de tesis doctoral de M^a Penha Campos (1995) desvinculado tanto de las tradiciones canónicas como de proponer, como es usual, un repertorio literario específico sobre

Así, en efecto, en los últimos años ha continuado –y aparentemente, se ha acelerado– la aplicación histórico crítica del fenómeno a literaturas, períodos y géneros particulares, por lo que ya disponemos de una extensa cartografía de la metaficción que va desde la literatura chilena (Carrasco, 2001), la novela colombiana (Rodríguez, 1995), la novela detectivesca posmoderna mexicana (Vinarov, 2005), o el cuento hispanoamericano o mexicano (Zavala, 1998a y 1988b); la metaficción española postmoderna (Sobejano Morán, 2003), la novela española actual (Cuadrat, 2003), estudios comparados sobre la narrativa breve castellana y catalana recientes (Madrenas *et al.*, 1998-1999), la metaficción en México y los Estados Unidos (Quinn, 2002), o interdisciplinarios sobre las relaciones entre la Historia y la metaficción historiográfica (Piedras Monroy, 2000; Rosalem, 2000).

Reservamos el último de los rumbos al trazado esquemático del repertorio literario hispánico y peninsular que ha sido objeto de esta tradición crítica. En este sentido no podemos olvidar el lugar de privilegio ocupado por Borges y Cervantes en la propia tradición angloamericana, como referentes posmoderno y clásico, respectivamente, de la discusión histórica del fenómeno propuesta por Robert Alter en 1973. En el canon del posmodernismo metaficcional, tuvieron asimismo un espacio, bien es cierto que tangencial los más reconocidos exponentes del *boom*, como García Márquez o Cortázar, pero apenas ningún español, con la excepción de Juan Goytisolo. La aplicación del modelo desde el hispanismo se orientó, en las dos últimas décadas del siglo XX a la construcción de un canon vernáculo en el que bajo el reinado de Cervantes,¹⁰ se rastrea la

el que aplicarse.

¹⁰ Aunque muy poco estudiado, curiosamente, en detalle, en este sentido, si exceptuamos la incorporación del Quijote a la monografía de Ana M^a.

metaficcionalidad de los novelistas del XIX (Galdós), el 98 (Azorín y Unamuno), la vanguardia (Jarnés, Miró, Jardiel Poncela), la generación de posguerra (Cela, y de manera muy destacada Torrente Ballester y Cunqueiro) y del medio siglo (Martín Gaité, Juan y Luis Goytisolo, Marsé, Hortalano) y de un modo cada vez más generalizado en los años ochenta y noventa mismos (Espinosa o Ríos entre los más vanguardistas, Merino, Muñoz Molina, Marías, Landero, Millás, entre los más reconocidos, o Vila Matas, Cañeque, Trapiello, Cercas, o Ruiz Zafón entre los más recientes –y exitosos– cultivadores de narrativas reflexivas).¹¹

En los años que llevamos del nuevo siglo, aproximadamente, la crítica sigue utilizando el fenómeno como un eje de lectura privilegiado, reiterando, en los trabajos de los que tenemos noticia, su aplicación a obras de Torrente Ballester, Cunqueiro, Martín Gaité, Merino, Marías, Muñoz Molina, Luis Goytisolo, con escasísimos añadidos, como el de Marina Mayoral o el de Max Aub, incomprensiblemente olvidado hasta este momento a pesar del carácter precursor de sus brillantes ejercicios auto y metaficcionales.

Cosa bien distinta parece suceder en relación con la narrativa hispanoamericana, donde además de la vuelta sobre los ya citados Borges, Cortázar y García Márquez, se le presta atención, entre los “clásicos del siglo XX” a Vargas Llosa, Roa Bastos, Donoso u Onetti, pero de manera mucho más equilibrada con el señalamiento de nuevos nombres como los del chileno Roberto Bolaño, la cubana Hilda Perea o la argentina Ana María Shua, y muy especialmente por

Dotrás (1994).

¹¹ Llama la atención el carácter androcéntrico de dicho canon, en un contexto teórico cada vez más consciente de la variable de género en los estudios culturales; variable introducida, por lo demás, en el estudio de la metaficción por trabajos como los de Capdevila-Argüelles (2000) o Corinne Machoud (s.d.).

su densidad, en el caso de los autores y obras mexicanas, como los de Fernando del Paso, Miguel Méndez, Joaquín Armando Chacón o Bárbara Jacobs.

Frente a esta creciente abundancia en el dominio hispánico e hispanoamericano, e incluso en el lusoamericano, su contraste respecto a la producción teórico-crítica en las restantes lenguas y literaturas peninsulares, es patente, por lo que a penas hemos podido documentar un puñado de referencias específicas, sin que sea presumible que la creación narrativa se haya mostrado impermeable a las tendencias metaficcionesales de tanta relevancia en las últimas décadas. El ejemplo más elocuente de esta previsible discordancia, lo constituye el sistema literario gallego, donde no he conseguido documentar la atención hacia esta tradición, pese a la canónica presencia al respecto en la misma de Álvaro Cunqueiro, o la visibilidad de su práctica en la obra de Xosé Luis Méndez Ferrín, Víctor Freixanes, Xurxo Borrazás, Suso de Toro, Chus Pato, Xavier López o Carlos Quiroga. En el caso de la literatura vasca, tan sólo una referencia comparada a *Obabakoak* de Bernardo Atxaga; y, en el de la literatura catalana, además de la traducción en 1983 del célebre artículo de John Barth (“The Literature of Exhaustion”) la crítica “metaficcional” sólo se ha detenido específicamente en Ángel Ferrán, y tan sólo señalado los casos de Carme Riera y, sobre todo, de Quim Monzó pese tan elocuentes como el de Màrius Serra *De com s’escriu una novel·la*. Y en relación con la literatura portuguesa, por último, de entre las referencias encontradas, aunque algo más numerosas, los análisis específicos le son monográficamente dedicados a la novelística de Saramago, aunque se cite asimismo con frecuencia el carácter metaficcional de la de José Cardoso Pires.

Por lo que, llegados aquí, ésta, la peninsular, acaso se revela como la frontera más necesitada de exploración

—salvo desorientación documental del nauta, nada descartable por otra parte, dado lo proceloso del océano hipertextual en el que ha se movido su búsqueda—. Pero eso tendrá que quedar para otras singladuras, distintas de ésta que nos ha traído hasta aquí, y que ya ha de arribar.

*Antonio J. Gil González (Vigo, 1968) es Doctor en filología por la Universidad de Salamanca (1997) y profesor titular de teoría de la literatura y literatura comparada de la Universidad de Santiago de Compostela desde 2003. Con anterioridad ha ejercido la docencia en las universidades de Salamanca (1991-1995), Praga (1995), Brno (1996), Tours (1996-1998) y Santiago (1998-2003) y ha sido profesor invitado de la Universidade do Minho de Braga (1999-2006), la Universidad de Tours (2007), la Université de Bourgogne à Dijon (2008) y la Universidad de Mar del Plata (2010). Imparte o ha impartido diversas materias en las titulaciones de Filología, Comunicación Audiovisual, Historia del Arte y en el Máster de Estudios Teóricos y Comparados de la Literatura y la Cultura de la Universidad de Santiago.

Sobre el tema de este trabajo, es autor de las monografías *Teoría y crítica de la metaficción en la novela española contemporánea. A propósito de Álvaro Cunqueiro y Gonzalo Torrente Ballester* (Salamanca, Universidad, 2001), *Relatos de poética. Para una poética del relato de Gonzalo Torrente Ballester* (Santiago de Compostela, Universidad, 2003), y coordinador del monográfico *Metaliteratura y metaficción. Balance crítico y perspectivas comparadas* (Anthropos 208, 2005).

Forma parte de la Red de investigación de la Metaficción en el Ámbito Hispánico, dentro de la cual ha organizado el *I Seminario Internacional* (Santiago de Compostela, marzo de 2009) y co-dirigido el *I Congreso Internacional (Meta)escrituras Hispánicas* (Bamberg, junio de 2009).

Bibliografía

Teoría hispánica

Beristáin, Helena (1993-1994). “Enclaves, encastres, traslapes, espejos, dilataciones (la seducción de los abismos)”. *Acta Poética*, 14-15. 235-276.

Bustillo, Carmen (1997). *La aventura metaficcional*. Caracas: Equinoccio Colección Tesis, Serie Ciencias Sociales.

Camarero, Jesús (2004). *Metaliteratura. Estructuras formales literarias*. Barcelona: Anthropos.

- Capdevila-Argüelles, Nuria (2000). "Todos somos Kafka: Metanovel as Device to Represent Female Literary Subjectivity and Authorship". *Donaire*, 15. 10-13.
- Carrera, Liduvina (2001). *Metaficción Virtual*. Caracas: Publicaciones Ucab y Fondo Editorial Ayomán.
- Cifre Wibrow, Patricia (2003). *De la autoconsciencia moderna a la metaficción postmoderna*. Salamanca: Universidad.
- (2005). "Metaficción y postmodernidad: interrelación entre dos conceptos problemáticos". *Anthropos*, 208. 50-58.
- Díaz Armas, Jesús (2003). "El libro dentro del libro: aspectos de la metaficción en la literatura infantil y juvenil". *Anuario de investigación en literatura infantil y juvenil*, 1. 25-51.
- Dotras, Ana María (1994). *La novela española de metaficción*. Gijón: Júcar.
- Ferré, Juan Francisco (2005). "Zona cero. El simulacro virtual como sucedáneo metaliterario en la narrativa contemporánea". *Anthropos*, 208. 92-110.
- Galván, Fernando *et al.* (1994). *Ensayos sobre metaficción inglesa*. La Laguna: Universidad.
- García Fernández, Carlos Javier (1994). *Metanovela: Luis Goytiso, Azorín y Unamuno*. Gijón: Júcar.
- Gaspar, Catalina (1996a). *Escritura y metaficción*. Caracas: Ediciones La Casa de Bello.
- (1996b). "Metaficción y posmodernidad. La pasión deconstructiva". *Estudios. Revista de Investigaciones Literarias*. 8, (Caracas, Año 4, jul.-dic.). 113-133.
- (1998a). "El cuerpo descentrado y rizomático de la metaficción productiva". *Revista de crítica literaria latinoamericana*, 48. 213-226.
- (1998b). "Los umbrales de la travesía textual en la 'Metaficción productiva'". *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, Tomo 53, 2. 271-293.
- Gil González, Antonio (2005a). "Variaciones sobre el relato y la ficción". *Anthropos*, 208. 9-28.
- (coord.) (2005b). *Metaliteratura y metaficción. Balance crítico y perspectivas comparadas*. Número monográfico de *Anthropos*, 208.

- González de Ávila, Manuel (2005). "Metalengua y metalenguaje: de la necesidad de lo imposible". *Anthropos*, 208. 29-41.
- Juan-Navarro, Santiago (1998). *La metaficción historiográfica en el contexto de la teoría postmodernista*. Valencia: Episteme.
- Lewis, David (1999). "La constructividad del texto: El libro-álbum y la metaficción". En *El libro-álbum: invención y evolución de un género para niños*. Caracas: Banco del Libro.
- Pérez Bowie, José Antonio (2005). "El cine *en, desde y sobre* el cine. Metaficción, reflexividad e intertextualidad en la pantalla". *Anthropos*, 208. 122-137.
- Pérez Firmat, Gustavo (1980). "Metafiction Again". *Taller Literario*, 1. 1-14.
- Ródenas de Moya, Domingo (1994-1995). "De metaficción y metaficciones". *Tropelias*, 6. 323-335.
- (1997). *Metaficción y autorreferencia en la novela española de vanguardia*. Barcelona: Universidad [Microforma].
- (2005). "La metaficción sin alternativa: un sumario". *Anthropos*, 208. 42-49.
- Rojas, Mario (1985). "El texto autorreflexivo: algunas consideraciones teóricas". *Semiosis*, 14-15, (enero-diciembre). 86-109
- Sánchez Torre, Leopoldo (1993). *La poesía en el espejo del poema*. Oviedo: Universidad.
- Sánchez-Pardo González, Esther (1991). *Postmodernismo y metaficción*. Madrid: Universidad Complutense.
- Sarduy, Severo (1972). "El barroco y el neobarroco". En C. Fernández Moreno, *América Latina en su Literatura*. México: Siglo XXI. 167-184.
- Sierra, Germán (2005). "Los ciborgianos y la nueva metanarrativa". *Anthropos*, 208. 111-114.
- Sobejano, Gonzalo (1985). "La novela poemática y sus alrededores". *Ínsula*, 464-465. 1 y 26.
- (1988). "La novela ensimismada". *España Contemporánea*, 1.1, (invierno). 9-26.
- (1989). "Novela y metanovela en España". *Ínsula*, 512-513. 4-6.
- Spires, Robert (1984). *Beyond the Metafictional Mode. Directions in the Modern Spanish Novel*. Lexington: The University

Press of Kentucky.

- Urioste, Carmen de (1993). "Metaficción: fractales novelísticos". *Hispanic Journal*, 14. 1.
- Varillas Fernández, Rubén (2005). "Un acercamiento al metacómico. Reflexión, autoparodia y experimentación en las historias gráficas". *Anthropos*, 208. 152-166.
- Velasco Marcos, Emilia (1996). "Las aguas y el cauce: suerte de la metanovela". *Ínsula*, 589-590. 45-47.
- Zavala, Lauro (1998). "Instrucciones para bailar en el abismo: qué es la metaficción y por qué están diciendo cosas tan terribles sobre ella". En *Cuentos sobre el cuento*. (Teorías del Cuento, Vol. IV). México: UNAM. 11-21.
- (2004a). "Estudios sobre metaficción: La literatura contemporánea y la metaficción posmoderna". *Cartografías del cuento y la minificción*. Sevilla: Renacimiento.
- (2004b). "Una aproximación conjetural a la metaficción". *Cartografías del cuento y la minificción*. Sevilla: Renacimiento.
- (2004c). "Una tipología para el estudio de la metaficción". *Cartografías del cuento y la minificción*. Sevilla: Renacimiento.
- (en línea). "Estrategias metaficcionales en cine. Una taxonomía estructural" <<http://xochitl.uam.mx/cecad/librosenlinea/zavala/21metaficcion.pdf>>.

Teoría portuguesa

- Avelar, Mário (s.d). "Metaficção". En *E-Dicionário de Termos Literários*, <<http://www.fcsh.unl.pt/edtl/verbetes/M/metaficcao.htm>>.
- Campos Fernandes, M^a. Penha (1995). *Mimese irónica e metaficção: para uma poética pragmática do romance (contemporâneo)*. Braga: Universidade do Minho, (Tesis doctoral).
- Ceia, Carlos (coord.) (s.d.). "Metaficção" e "Metaficção historiográfica". En *E-Dicionário de Termos Literários* <<http://www.fcsh.unl.pt/edtl/>>.
- Saraiva, A. J. (1974). *Ser ou não ser arte: ensaios e notas de me-*

taliteratura (s.l): Publicações Europa-América.

Historia y crítica literaria hispánica.

Estudios generales

- Carrasco, Iván (2001). “Pluralidad y ambivalencia en la metatextualidad literaria chilena”. *Estudios Filológicos*, 36. 9-20.
<http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S007117132001003600001&script=sci_arttext&tlng=en>.
- Cuadrat Hernández, Esther (2003). *La metaficción en la novela española actual*. Barcelona: Universidad (Tesis doctoral).
- Gómez, María Asunción (1998). *Estrategias metatextuales en el teatro y cine españoles, Bodas de Sangre y ¡Ay, Carmela!* Valencia: Episteme.
- Juan-Navarro, Santiago (2002). *Postmodernismo y metaficción historiográfica: Una perspectiva Interamericana*. Valencia: Universidad.
- Madrenas Tinoco, María Dolores y Juan Miguel Ribera Llopis (1998-1999). “Escritor y mundillo literario en la narrativa breve castellana y catalana de finales de milenio: entre el costumbrismo, la intertextualidad y la metaficción”. *Revista de lenguas y literaturas catalana, gallega y vasca*, 6. 69-100.
- Domínguez, Mignon (coord.) (1996). *Historia, ficción y metaficción en la novela latinoamericana contemporánea*. Buenos Aires: Corregidor.
- Piedras Monroy, Pedro Andrés (2000). “Historia y metaficción historiográfica. En *Actas del II Congreso Internacional A Historia a Debate* (Santiago de Compostela, 14 al 18 de julio de 1999. Carlos Barros, ed.). Ponte Ulla, Vedra. 129-136
- Quinn, Paul Patrick (2002). *La metaficción en México y los Estados Unidos*. Madrid: Universidad Complutense (Tesis doctoral) [1995] <<http://www.ucm.es/eprints/3375/>>.
- Pulgarín, Amalia (1995). *Metaficción historiográfica: la novela histórica en la narrativa hispánica postmodernista*. Madrid: Fundamentos.
- Ródenas de Moya, Domingo (1998). *Los espejos del novelista. Modernismo y autorreferencia en la novela vanguardista es-*

- pañola*. Barcelona: Península.
- Rodríguez, Jaime Alejandro (1995). *Autoconciencia y posmodernidad. Metaficción en la novela colombiana*. Santafé de Bogotá: Si Editores, Instituto de Investigaciones Signos e Imágenes.
- Rosalem da Fonseca, Denise Pini (2000). “Noticias de otros mundos: Historia y estórias en la metaficción historiográfica.” *Anuario brasileño de estudios hispánicos*, 10. 233-248.
- Scarano, Laura et al. (1996). *Marcar la piel del agua. La autorreferencia en la poesía española contemporánea*. Rosario: Beatriz Viterbo Editora.
- Sobejano-Morán, Antonio (2003). *Metaficción española en la postmodernidad*. Kassel: Reichenberger.
- Vinarov, Kseniya A. (2005). *La novela detectivesca posmoderna de metaficción: Cuatro ejemplos mexicanos (David Toscana, Luis Arturo Ramos, Carmen Boullosa, Jorge Volpi)*. Riverside: University Of California (Ph. D. Dissertation).
- Zavala, Lauro (1998). “El estudio de la metaficción en el cuento hispanoamericano”. *Anuario de investigación 1997*. México: Departamento de Educación y Comunicación, UAM, Xochimilco.
- (1998). “Cuento y metaficción en México: a propósito de ‘La fiesta brava’ de José Emilio Pacheco”. *Revista de la Universidad de México*, (enero-febrero).

Crítica hispánica. Autores y obras

- Álvarez Rodríguez, Marta (2010). El año del cometa de *Álvaro Cunqueiro: La evidente aventura del contar*. Lausanne: Hispánica Helvética.
- Béguelin-Argimon, Victoria (2005). “La metaficción en *El caso del traductor infiel* de José María Merino”. En Irene Andrés Suárez y Ana Casas (eds.), *Cuadernos de narrativa, José María Merino*. Madrid y Neuchâtel: Universidad de Neuchâtel-Arco Libros. 197-210.
- Bratosevich, Nicolás (1988). “Crisis de lo legible y autorreferencia en ‘El cautivo’ de Borges”. En *Métodos de análisis li-*

- terario, vol. II, aplicado a textos hispánicos. Buenos Aires: Hachette. 141-147.
- Bravo, María-Helena (1998). "Literature as Mother and Lover. Some Reflections on Carmen Martín Gaité's *La reina de las nieves*". En S. Cavallo, L. Jiménez y O. Preble-Niemi (eds.), *Estudios en honor de Janet Pérez: El sujeto femenino en escritoras hispánicas*. Potomac, Maryland: Scripta Humanística. 215-230.
- Bolander, Andreas (2002). "Vigilia del Almirante como texto de metaficción". *Romansk Forum XV Skandinaviske romanistikkongress*, 16.
- Colmeiro, José F. (2004). "Historia y metaficción en *La muerte del decano* de Torrente Ballester. Crónica posmoderna de una muerte anunciada". *La Tabla Redonda. Anuario de Estudios Torrentinos*, 2. 135-150.
- Di Gerónimo, Miriam (2005-2006). "Laberintos verbales de autoficción y metaficción en Borges y Cortázar". *Cuadernos del Cilha*, 7/8 <<http://ffyl.uncu.edu.ar/IMG/pdf/dig2.pdf>>.
- Espino Barahona, Erasto Antonio (2000). "Hacia una vision posmoderna de la historia en *Noticias del imperio*". *Espéculo. Revista de estudios literarios*, 14. Universidad Complutense de Madrid. <http://www.ucm.es/info/especulo/numero14/n_imperi.html>.
- Espinosa Hernández, Patricia (2004). "Roberto Bolaño: metaficción y posmodernidad periférica". *Quimera*, (febrero 2004).
- Fernández Álvarez, Xerardo (1999). "*Olinger Stories* y *Obabakoak*: espacio y metaliteratura en el ciclo de relatos". En M. José Álvarez Maurín, Manuel Broncano y José Luis Chamosa (coords.). *Letras en el espejo II. Ensayos de literatura americana comparada*. León: Universidad de León.
- Ferrada Aguilar, Andrés (2002). "Ficción y metaficción en *La narración de Arthur Gordon Pym* de Edgar Allan Poe". *Signos*, vol. 35. 51-52, 59-71.
- Forero Villegas, Yolanda (1988). "*La novela de mi amigo* de Gabriel Miró: un paso adelante hacia la metaficción contemporánea". *Thesaurus: Boletín del instituto Caro y Cuervo*, Tomo 43, Nº 2-3. 336-342.
- Fuentes, Víctor (1989). *Benjamín Jarnés: Bio-grafía y metaficción*.

- ción*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico.
- GarcíaDussán, Pablo (2004). "El papel de la ironía y la metaficción en *El general en su laberinto*". *Especulo. Revista de estudios literarios*, 26, Universidad Complutense de Madrid. <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero26/general.html>>
- García Templado, José (1999). "Ficción y metaficción de Julián Templado". *Especulo. Revista de estudios literarios*, 11, Universidad Complutense de Madrid, <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero11/templado.html>>.
- Gil González, Antonio (2001). *Teoría y crítica de la metaficción en la novela española contemporánea. A propósito de Álvaro Cunqueiro y Gonzalo Torrente Ballester*. Salamanca: Universidad (Edición electrónica).
- (2003). *Relatos de poética. Para una poética del relato de Gonzalo Torrente Ballester*. Santiago de Compostela: Universidad. 17-35.
- Herrera, Raúl (2006). "Lo mejor de la obra: Diálogos, monólogos, metaficción y exilios. *La noche de Ina de Hilda Perera*". *Hispania*, vol. 89, 1. 27-34.
- Lee, Cheng Chan (2005). *Metaficción y mundos posibles en la narrativa de José María Merino*. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- Machoud, Corinne (s.d.). *Rituel de l'écriture et métamorphoses du miroir: traductions au féminin (de et avec Carmen Boullosa)*. París: Thèse de L'Université de la Sorbonne.
- Morales, Oscar Alberto (2005). "Literatura autorreflexiva o la lectura y la escritura como argumento central en la narrativa de Juan Carlos Onetti: *Para una tumba sin nombre*". *Letras* 70, vol. 47, (Caracas, junio 2005) <http://www2.bvs.org.ve/scielo.php?pid=S0459-12832005000100004&script=sci_arttext&tlng=es>.
- Nanclares Gómez, Gustavo (2003). "Estructura y metaficción: apuntes sobre *El circo que se perdió en el desierto de Sonora* de Miguel Méndez." *Nerter: Revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento*, 5-6. 40-42. (Monográfico *Rompiendo fronteras: literatura y cultura chicanas*).
- Pacheco, Carlos (2001). "Autobiografía, intertextualidad y metaficción en *Contravida*, de Augusto Roa Bastos". *Hispanic*

- Research Journal: Iberian and Latin American Studies*, 3, Vol. 2. 245-251.
- Pratt, Dale J. (1994). *Sueños, Recuerdo, Memoria. La metaficción en las novelas de Joaquín-Armando Chacón*. México: UNAM.
- Pérez-Magallón, Jesús (1995). "Más allá de la metaficción, el placer de la ficción en *Nubosidad variable*". *Hispanic Review*, Vol. 63, No. 2 (Spring, 1995). 179-191 <[http://links.jstor.org/sici?sici=00182176\(199521\)63%3A2%3C179%3AMADLM E%3E2.0.CO%3B2-0](http://links.jstor.org/sici?sici=00182176(199521)63%3A2%3C179%3AMADLM E%3E2.0.CO%3B2-0)>.
- Pozuelo Yvancos, José María (2005). "Tu rostro mañana de Javier Marías: autoconciencia y sentido". *Revista de Occidente*, 286, (marzo de 2005). 124-136.
- (1997). "Autobiografía y metaficción: *Los hechos de Ph. Roth*". En Escavy, R., Hernández Terrés, J. M., Hernández Sánchez, E. y López Martínez, I. (eds.), *Homenaje al Prof. Roldán*. Murcia: Universidad de Murcia. 793-806.
- (1999). "Metaficciones: Cortázar y Antonioni". En C. Peña Ardid (coord.), *Encuentros sobre Literatura y Cine*. Teruel: Instituto de Estudios Turolenses. 157-170.
- Roberts, Traci (2002). "La técnica del extrañamiento en *Las hojas muertas* y *Adiós humanidad* de Bárbara Jacobs Molina". *Revista de literatura mexicana contemporánea*, 15. 55-61.
- Rodríguez, Juan (1993). "Memoria y metaficción en *Beatus Ille*, de Antonio Muñoz Molina." En *Memoria/memorias en el siglo XX*. Dijon: Hispanística XX, Université de Bourgogne.
- Santana Quintana, M.^a Cristina (2006). "La perspectiva del pasado en una novela postmoderna. Representación de la metaficción historiográfica". *Das Parfum, Revista de filología de la Universidad de La Laguna*, 24. 237-252.
- Servodidio, Mirella and Marcia L. Wells (eds.) (1983). *From Fiction to Metafiction: Essays in Honor of Carmen Martín Gaité*. Lincoln: University of Nebraska.
- Sobejano-Morán, Antonio (1993). *La metaficción creadora en Antagonía de Luis Goytisolo*. Lewiston, NY-Queenston, Ont.-Lampeter, Wales: Edwin Mellen Press.
- Von Son, Carlos (2002). "Metaficción e historias en *La familia vino del norte* de Silvia Molina". *Revista de literatura mexi-*

cana contemporánea, 15. 46-54

- Wendorff, L.T. (1995). *La aventura de escribir: Parodia y meta-ficción en La tía Julia y el escribidor de Mario Vargas Llosa*. Chapel Hill: University of North Carolina at Chapel Hill. (Tesis doctoral).
- Winter, Ulrich (2004). “La ‘operación mágica’. Metaficción irónica y metafísica de la escritura en *Fragmentos de apocalipsis*”. *La Tabla Redonda. Anuario de Estudios Torrentinos*, 2. 63-74
- Zavala, Lauro (s.d). “Estrategias literarias, hibridación y meta-ficción en *La sueñera* de Ana María Shua.” <www.iacd.oas.org/Interamer/Interamerhtml/Shua/monozavala.htm>.
- (1998) “Bibliografía sobre meta-ficción en los cuentos de Cortázar”. En *Cuentos sobre el cuento*. (Volumen 4 de la serie Teorías del Cuento). México: UNAM.
- Zubiaurre-Wagner, María Teresa (1998). “Una primera aproximación a *Dar la vida y el alma*: identidad femenina, meta-ficción y polifonía en la narrativa de Marina Mayoral”. En S. Cavallo, L. Jiménez y O. Preble-Niemi (eds.), *Estudios en honor de Janet Pérez: El sujeto femenino en escritoras hispánicas*. Potomac, Maryland: Scripta Humanística. 187-200.

Crítica catalana

- Altés, Anna *et al.* (en línea). *Olivetti, Moulinex, Chaffoteaux et Maury*, de Quim Monzó. Seminari “*El gust per la lectura*” 2004-2005, Generalitat de Catalunya Departament d’Educació. <http://www.xtec.es/sedec/gust_sem04_05/2005_monzo.pdf>.
- Borrás, Laura (2003). “*eXistenZ*, de David Cronenberg: ciberficcions per a la posthumanitat”. *Digithum* [article en línia], UOC, Núm. 5. <<http://www.uoc.edu/humfil/articles/cat/borras0303/borras0303.html>>.
- Llovet, Jordi (2004). “Ficció i meta-ficció a *Pale Fire*, de Vladimir Nabokov”. *Revista Literatures*, 2 (Segona època).
- Lunati, Montserrat, (1988). “‘Samsó i Dalila’ d’Àngel Ferran. Un exemple de paròdia i meta-ficció a la literatura catalana dels

- anys vint”. *Tesserae, Journal of Iberian and Latin American Studies*, 1/3. 389-417.
- Ollé, Manel (en línea). “Quim Monzó”. *Lletra, literatura catalana en línia* <<http://www.lletra.com/noms/qmonzo/index.html>>.

Crítica portuguesa

- Carreira, Shirley (2001). “Memorial do convento: o passado revisitado”. *Sincronia*, (verano 2001) <<http://sincronia.cucsh.udg.mx/memor.htm>>.
- Esteves, Antonio R. (en línea). “A literatura conta a história: um caso de metaficção historiográfica espanhola contemporânea” <http://www.lle.cce.ufsc.br/congresso/trabalhos_literatura_espanhola/Antonio%20R.%20Esteves.doc>.
- Giacon, Eliane Maria de Oliveira (en línea). “*Vigília del almirante*: um estudo da metaficção historiográfica” <<http://www.assis.unesp.br/semanadehistoria/anais2005/ElianeGiacon.pdf>>.
- Kaufman, Helena (1991). “A metaficção historiográfica de José Saramago”. *Revista Colóquio/Letras. Ensaio*, 120, (Abril 1991). 124-136.
- Moscovich Faccioli, Cíntia (en línea). “A história do filho do homem: metaficção historiográfica e intertextualidade em *O Evangelho Segundo Jesus Cristo*, de José Saramago” <<http://www.uea-angola.org/artigo.cfm?ID=640>>.
- Schmidt, Júlia Marina da Graça (2003). “Manual de pintura e caligrafia, História do cerco de Lisboa e O evangelho segundo Jesus Cristo. Uma leitura trilológica”. *Romansk Forum*, 17. 51-58 <<http://www.duo.uio.no/roman/Art/Rf17-03-1/04.Schmidt.pdf>>.